关系处境化理论

陈小娟、罗兆麟

甲、前言

本文提出一个宣教处境化理论，是切合大多数着重关系网络的文化处境。此「关系处境化」理论的定义为：基督徒委身福音， 活灵活现地传递和展现圣经真理及基督信仰的过程，让不同文化处境的群体能与福音结连。此处境化理论有别于一般看处境化为将福音信息「翻译」给不同文化的人。福音传达的不只是「信息」，更重要是传信者、接受者和神之间的社群关系。

乙、在宣教处境化的挑战

罗兆麟提出宣教士在处境化过程时会面对两个文化深渊：民族优越感(ethnocentrism)和文化相对主义(cultural relativism)，两者都会带来混合主义(syncretism)。

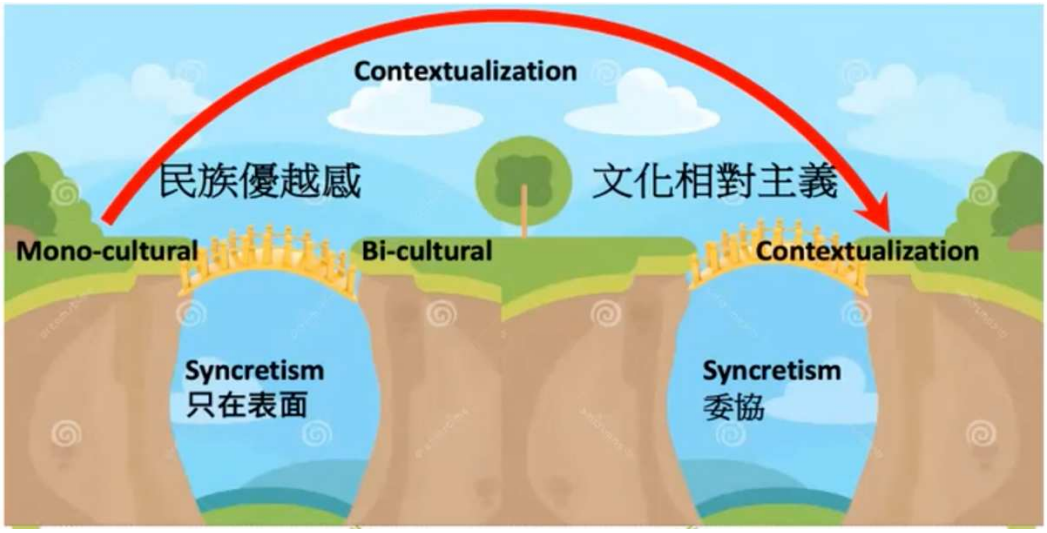

图 1 - 宣教处境化的挑战

宣教士最开始大都先由自己单一的文化背景出发去进行福音处境化，往往没有意识到自己的民族优越感。从这个背景出发，处境化的工作比较表层，通常只关注使

用当地语言和某些当地文化外在形式。这种处境化其实在不自觉间也会在福音传达时混合了自身文化，所以亦会有混合主义的危机。文化相对主义同样会带来混合主义的危机。文化相对主义认为意义(meaning)和形式（form)可以分开，同时过份抬高文化价值，就会轻易把当地文化与福音混合起来。

由此可见，民族优越感和文化相对主义都可以带来处境化时混合主义问题。「关系处境化理论」正是要处理这个处境化的其一致命伤。

因此，处境化第一步就要解决民族优越感和文化相对主义的问题，应对的关键就是面对自身文化与异文化差异的态度和策略。跨文化学者 Milton Bennet 提出「差异为本」(difference-based)的进路去看待不同文化差异，意思是接受各种文化不同，尽量以对方角度理解其文化。其理论受广泛接纳，在多元文化世界有可取之处，道不同，仍互相尊重，不要求对方要改变。Bennett 提出离开民族优越感，就要变成民族相对主义 (Ethno-relative)。他不认同有绝对的真理，批评基督教宣教士霸道，想要改变其它人的世界观去跟随其想法。[1] 所以对于宣教士来说，「差异为本」的策略其实是此路不通。

丙、响应民族优越感及文化相对主义

陈小娟提出「关系为本」(relation-based)的进路，这是参考希伯特(Paul Hiebert)的「中心理论」（Centered theory)。[2] 面对与自己文化不同的异文化的人，要接纳大家有差异不同，但同时看到有相同之处，并且彼此关连而不是各不相干，重点非差异，而是关系。所以陈氏创建「民族关系主义」(Ethno-relational)一词汇是相对民族优越感，意思是：不同文化的人能建立相互对话的关系，既有差异但又互相连结。当人能发展成为民族关系主义，导致神-人 (纵向关系) 、人-人(横向关系)人的关系更亲近、真实和具创造力。因此，宣教士接受「民族关系主义」肯定有绝对的真理的同时，其使命主要目的，是帮助其它文化的人，与他们和神建立关系。下文将讲述在这基础上发展的「关系处境化理论」。

[1] Milton Bennett, *Basic Concepts of Intercultural Communication: Paradigms, Principles, and Practices*, 2nd ed. (Intercultural Press, 2013), 91.
[2] Paul G. Hiebert, *Anthropological Reflections on Missiological Issues* (Grand Rapids, Mich.: Baker Books, 1994), 110.

丁、关系处境化理论

「关系处境化理论」的定义是：基督徒委身福音， 活灵活现地传递和展现圣经真理及基督信仰的过程，让不同文化处境的群体能与福音结连。此处境化理论有别于一般看处境化为将福音信息「翻译」给不同文化的人。福音传达的不只是 「信息」，更重要是传信者、接受者和神之间的社群关系。

这理论建基于温以诺的关系实在论，[3] 响应流行宣教学过份企业化、事工化、程序活动、实用及结果主导的问题，转向以「关系」为导向，先是与神的关系，然后导向与人关系，先纵后横的次序。[4] 「关系处境化理论」视处境化的过程是不同关系互动的转化(relational transformation)[5]，宣教士与当地人一起由民族优越感转向民族关系主义。以下图表将此理论简明表达： 如下图所示「关系处境化理论」的过程与结果

过程		**结果**	
由民族优越(ethnocentric) 转化为民族关系(ethno-relational)		关系转化：与神、传信者和接受者	
所是(Being)	身分恢复	真实	新身分
所属(Belonging)	对话的关系	亲近	新关系
成为(Becoming)	叙事的相遇	创造力	新创造

图 2 - 「关系处境化理论」的过程与结果

「关系处境化理论」的过程与结果

[3] Enoch Wan, "The Paradigm of 'Relational Realism,'" *Occasion Bulletin* 19, no. 2, Evangelical Missiological Society (2006): 1.
[4] 温以诺：〈反思「大使命」及「宣教/差传」：探讨定义、意义及应用〉，《宣教新世代》（温以诺、王钦慈编） (吉隆坡：华人福音普世差传会，2020)，页 28。
[5] 有关「关系互动论」可参考：温以诺、从「关系互动论」 反思「灵性转化」及「社会转化」*Global Missiology*《环球华人宣教学期刊》第六十七期: Vol 7, No 1. January 2022.

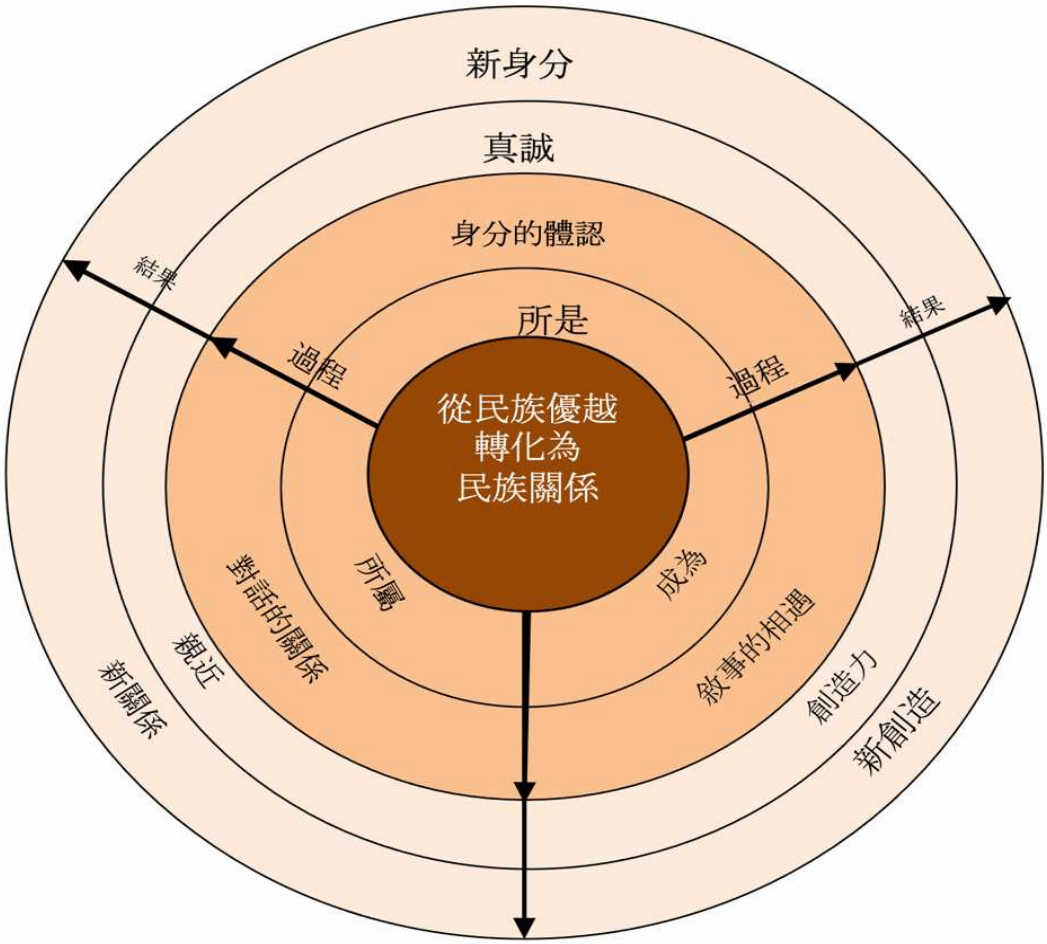

图 3- 民族优越感转化为民族关系

「关系处境化理论」在人的所是(Being)、所属(Belonging) 、成为(Becoming) 三个层面产生转化过程。[6] 此三个层面是环环相扣，不一定是直线顺序，可以同时发生转化。

一、「所是」的转化

基督道成肉身(incarnation)是祂作为神甘愿谦卑为人，使福音具体呈现(embodiment)给世人。保罗延伸这个道成肉身的使命：「向甚么样的人，我就作甚么样的人。」（林前九 22）昔日宣教士如戴德生等也因此学中国语言、文化、衣着打扮等。「所是」的转化并不只停留在表面的文化学习，也会在某程度有身分的认同(identification)。宣教士进入身分协商（identity negotiation）的过程，如戴德生就在当

[6] Enoch Wan and Jon Raibley, *Transformational Change in Christian Ministry* (Western Academic Publishers, 2022), 11.

时中国人眼中的民族敌人变成受人尊重的老师，由我与它（I-it）的关系，看对方为「它者」甚至只是对象，转化为我与您（I-Thou）的关系，与对方建立了更亲近的关系。

宣教士身分协商（identity negotiation）的过程在某处境的例子[7]：

民族敌人 文化侵略者 商人 医生、老师 我的好朋友、我尊重的导师	我与它（I-it）的关系 ↕ 我与您（I-Thou）的关系

图 4 - 宣教士身分协商过程

同样当地人接受成为基督徒，也会经历身分协商的过程，而不只是认知上的理解接受福音的信息。参考下图：

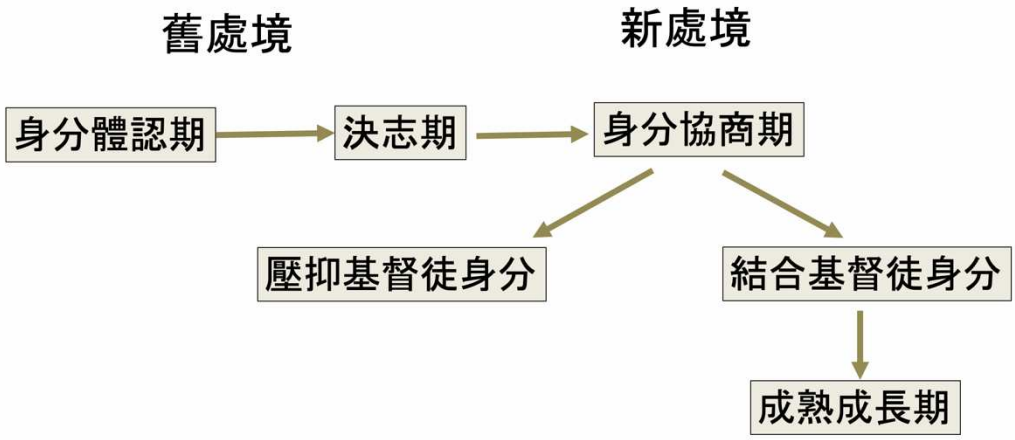

图 5 - Tippet 归主过程修定模型[8]

当地人归主需要经过身分协商过程，由原本的文化身分，结合了基督徒身分，重新整合出一个新身分。因为宣教士的文化身分与当地人不同，但宣教士在这处境化过程可以提供支持，帮助当地信徒重新建构自己在基督里的新身分。要留意是，他们

[7] 参罗兆麟课堂 MM1106 Contextualization and Missions 例子，2022 年 11 月 31 日，香港：恩福神学院。
[8] Hibbert, Richard Y. “Negotiating Identity: Extending and Applying Alan Tippett’s Model of Conversion to Believers from Muslim and Hindu Backgrounds.” *Missiology: An International Review* 43, no. 1 (January 2015): 59–72.

旧有的文化身分不会完全消失，只是会结合了在基督徒身分，建构出一个新身分。在这个新身分转化过程，正是处境化过程一部分，也是要留心避免混合主义。

二、「所属」的转化

承接「所是」的转化，由我与它（I-it）的关系，转化为我与您（I-Thou）的关系。布伯(Martin Buber)提出我与它（I-it）的关系和我与您（I-Thou）关系的区分。我与它（I-it）是自我独白，与对方保持距离，甚至物化对方，没有对话。而我与您（I-Thou）是双方在对话(dialogue)互动的关系。在关系处境化，宣教士与当地人建立这种我与您（I-Thou）关系，打破本来我们与他们(us and others)的局面，同时宣教士也帮助当地人与上帝、以及神的话，建立这种真实对话的关系。所以，关系处境化并不停留在认知层面去理解福音和神的话，重点是关系的建立。他们由与神无关系，归入神的家，归属基督徒群体，有新的归属关系。

三、「成为」的转化

在这种新的身分和关系的基础上，宣教士帮助当地人重新叙述他们文化的历史、经验，让他们看见自己其实在神的宏大叙事里。昔日文化习俗在这种叙事重述过程里作出修正、更新和转化。同时，他们对自己在基督里的身分，以及与神、别人的关系，都有重新演绎，带来新的创造力。若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。（林后五 17）

戊、结语

有学者结集不同福音派宣教处境化理论，绝大多数的焦点是在圣经文本的诠释、沟通和实践。[9] 本文旨在提出一个焦点放在关系的处境化理论，因为宣教使命是人与神及信仰群体的关系建立，而不只在知识层面的认知。意志上决定归主，头脑上学习认知圣经和神的知识之余，他们更要体认自己在基督里的新身分和关系。宣教士在处境化过程，就是要帮助当地人在他们本有的文化身分和关系，投入适应一种新身分和关系，带来新的叙事创造。

[9] Jackson Wu, "How Do Evangelicals Define 'Contextualization'?," *Jackson Wu*, May 24, 2013, accessed April 4, 2021, https://www.patheos.com/blogs/jacksonwu/2013/05/24/how-do-evangelicasl-define-contextualization/.